

# Bedienungsanleitung

## WTC604/605



e1 - Typengenehmigung

Die e1-Typgenehmigung vom Kraftfahrt-Bundesamt bestätigt, dass die EMV-Vorschriften für Straßenfahrzeuge eingehalten werden. Geräte mit dieser Typgenehmigung dürfen damit in Fahrzeugen montiert werden, ohne dass dadurch deren Betriebserlaubnis berührt wird.



EG - Konformitätserklärung

Für dieses Erzeugnis wird hiermit bestätigt, dass es den Anforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) festgelegt sind. Diese Erklärung gilt für alle Exemplare, die nach den Fertigungsplänen, welche Bestandteil dieser Erklärung sind, hergestellt werden. Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

**EN 50081-1 und EN 50082-1**

Diese Erklärung wird verantwortet durch den Hersteller  
**Wempe Electronic GmbH**  
 36251 Bad Hersfeld Leinenweberstr. 6

Vielen Dank für den Kauf eines unserer Geräte. Es wurde entwickelt, um den heutigen, anspruchsvollen Erwartungen gerecht zu werden. Es bietet Komfort, Einfachheit in der Bedienung und lange Lebensdauer.



Die **WTC604** und **WTC605** sind Ladehalterungen für folgende Funkgeräte: **MOTOROLA** GP900, PG900/Fug11B, GP1200, MTS2000, PTX1200, PTX3600, HT1100, MT2100, GP3600 jeweils mit oder ohne Tastatur

**WTC604:** **Motorola** Akkus NTN7143  
**Accessory Line** Akkus AL7143CD, AL7143MH  
**Alexander** Akku 7143NiMH, H7143NiCd  
 (dünne Akkus)

**WTC605:** **Motorola** Akkus NTN7144, WPNN4073, WPNN4013, NTN7148(Cenelec)  
**Accessory Line** Akkus AL 7144 CD, AL 7144 MH  
**Alexander** Akku LX4013, H7144NiCd  
 (dicke Akkus)



### Lieferumfang:

Ladehalterung WTC 604 bzw. 605  
 Adapterplatte  
 Haltewinkel (schwarz)  
 4 Rändelschrauben  
 DC-Kabel  
 Kabelbinder

### WEMPE Electronic GmbH

Leinenweberstr. 6  
 D – 36251 Bad Hersfeld  
 Tel. 06621 92400 Fax 06621 924044  
[www.wetech.de](http://www.wetech.de) [info@wetech.de](mailto:info@wetech.de)



Einbau

Die Ladehalterung darf nur durch geeignetes, qualifiziertes Fachpersonal eingebaut werden.

Die Halterung ist an einem geeigneten Ort **nach den Vorgaben des Fahrzeugherstellers im Innenraum des Fahrzeugs** so anzubringen, dass Sie weder beim Autofahren behindert noch unnötig gefährdet werden. Auf sichere Befestigung des Haltewinkels ist zu achten (für den Haltewinkel werden keine Schrauben mitgeliefert). Die Ladehalterung selbst wird mit den vier schwarzen Rändelschrauben am Winkel befestigt.

Stromversorgung:



Nur an Sicherheitskleinspannung (SELV) nach EN 61558-26 anschließen!

Auf richtige Polung ist zu achten!

DC-Steckbuchse 2.1mm, der + Pol ist innen.



rotes Kabel = +12/24 Volt

schwarzes Kabel = Masse

Das DC-Kabel wird mit dem Kabelbinder an der Öse gesichert.

Betrieb und Funktionsanzeige

Nach Einsetzen des Akkus (mit oder ohne Funkgerät) signalisiert die grüne LED die Ladebereitschaft und die rote LED die Akkuladung. Das elektronische Ladeteil überwacht den **Ladestrom**, die **Ladezeit** und die **Innentemperatur** des Akkus, der mit einem Schnellladestrom von 0,8A geladen wird. Nach Ende der Ladezeit wird die Schnellladung unterbrochen und es fließt weiterhin ein Ladeerhaltungsstrom von ca. 90mA. Die Schnellladung wird auch unterbrochen, wenn die Akkutemperatur **unter - 5°C** liegt, oder **über + 50°C steigt**, oder das Spannungslimit von **10,4V (nur bei CENELEC)** überschritten wird.

Der Akku NTN7148(CENELEC) wird automatisch erkannt. Dieser wird auf die für ihn vorgesehene Spannung geladen. Während des Ladevorgangs kann es vorkommen, dass sich Cenelecgeräte nicht einschalten lassen.


Anzeige:

LED Grün	an	Halterung eingeschaltet
	aus	Halterung ausgeschaltet
LED Rot	an	Schnellladung an
	aus	Schnellladung aus
	blink	Akkutemperatur unter - 5°C



Verwendungszweck

- Ladegerät für aufladbare Akkus des o.g. Typs
- nicht geeignet zum Laden von normalen Batterien (**Brandgefahr!**)

Anschlüsse

DC-Steckbuchse 2.1mm, +Pol innen (Stromversorgung) 

Technische Daten

Betriebsspannung	10.8 bis 31.2 Volt/DC (SELV)
Sicherung	2A träge (T)
Stromaufnahme: -im Ladezustand	ca. 750mA
Stromaufnahme: - Ruhestrom	ca. 0 mA
Gewicht ohne Akku	224g/226g
Abmessungen (B/H/T)	65x112x42mm (kleiner Akku) 65x112x45mm (großer Akku)
Farbe	RAL 9005, schwarz
Schutzart	 abgedeckt - nur für <b>Innenräume</b>
Schutzklasse	
Ladekennlinie	-Delta U ; Delta t
Ladezeit	Akkukapazität /0.8
Ausgangsspannung	4 - 9 Volt/DC
Ausgangsstrom	800 mA

Generelles

Die Kontakte sind regelmäßig mit einem weichen Tuch zu reinigen.

WEMPE Elektronic GmbH  
Leinenweberstr. 6  
36251 Bad Hersfeld  
Germany



This symbol is only valid  
in the European Union.

Ce symbole n'est  
reconnu que dans l'Union  
européenne.

Dieses Symbol ist nur in  
der Europäischen Union  
gültig.

Dit symbol is alleen  
geldig in de Europese  
Unie.

Este símbolo sólo es  
válido en la Unión  
Europea.

Questo simbolo è valido  
solo nell'Unione Europea.

Este símbolo apenas é  
válido na União Europeia.

Αυτή η σήμανση ισχύει  
μόνο για την  
Ευρωπαϊκή Ένωση.

<sup>®</sup>  
**WETech**

## Information for Users on Disposal of Old Equipment

ENGLISH

This symbol indicates that the product with this symbol should not be disposed as general household waste at its end-of-life. If you wish to dispose of this product, please do so in accordance with applicable national legislation or other rules in your country and municipality. By disposing of this product correctly, you will help to conserve natural resources and will help prevent potential negative effects on the environment and human health.

## Informations relatives à l'élimination des appareils usagés, à l'intention des utilisateurs

FRANÇAIS

Lorsque ce symbole figure sur le produit, cela signifie qu'il ne doit pas être éliminé en tant que déchet ménager à la fin de son cycle de vie. Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément à la législation nationale ou autres règles en vigueur dans votre pays et votre municipalité. En éliminant correctement ce produit, vous contribuez à la conservation des ressources naturelles et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine.

## Benutzerinformationen zur Entsorgung alter Geräte

DEUTSCH

Dieses Symbol zeigt an, dass das damit gekennzeichnete Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden soll. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, halten Sie sich dabei bitte an die entsprechenden Landesgesetze und andere Regelungen in Ihrem Land bzw. Ihrer Gemeinde. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

## Informatie voor gebruikers over het weggooien van oude apparatuur

NEDERLANDS

Deze markering geeft aan dat het product met dit symbool bij het einde van de gebruiksduur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid. Wanneer u dit product wilt verwijderen, houdt u dan aan de geldende nationale wetgeving of andere regels in uw land en uw gemeente. Door dit product naar het inzamelingspunt te brengen, werkt u mee aan het behoud van natuurlijke hulpbronnen en met het voorkomen van potentiële negatieve effecten op het milieu en de volksgezondheid.

## Información para los usuarios sobre la eliminación de equipos usados

CASTELLANO

Este símbolo indica que el producto que lleva este símbolo no debe desecharse junto con la basura doméstica al final de su vida útil. Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país y municipio. Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a conservar los recursos naturales y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas.

## Informazioni per gli utenti sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete

ITALIANO

Questo simbolo indica che il prodotto su cui appare il simbolo stesso non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici generici alla fine della sua vita utile. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, effettuare lo smaltimento in conformità alla normativa nazionale applicabile o alle altre leggi della propria nazione e del proprio comune. Mediante lo smaltimento corretto di questo prodotto, si contribuirà a preservare le risorse naturali e a prevenire potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana.

## Informações para os Utilizadores sobre a Eliminação de Equipamento Antigo

PORTUGUÊS

Este símbolo indica que os produtos com este símbolo não devem ser eliminados como um resíduo doméstico geral, no fim da respectiva vida útil. Se pretender eliminar este produto, faça-o de acordo com a legislação nacional aplicável ou outras regras no seu país e município. Ao eliminar este produto da forma correcta, ajudará a conservar recursos naturais e ajudará a evitar potenciais efeitos negativos no ambiente e saúde humana.

## Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη εξοπλισμού

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αυτή η σήμανση υποδηλώνει ότι το προϊόν που τη φέρει δεν πρέπει να απορριφθεί ως κοινό οικιακό απόρριμμα. Αν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτό το προϊόν, πρέπει να τηρήσετε την ισχύουσα εθνική νομοθεσία και όποιους άλλους κανονισμούς για τη χώρα και το δήμο σας. Η σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος βοηθάει στη διαφύλαξη των φυσικών πόρων και στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία.



## Brugerinformation om bortskaffelse af gammelt udstyr

DANSK

Et produkt med dette symbol må ikke bortskaffes på samme måde som almindeligt husholdningsaffald, når det skal smides ud. Hvis du ønsker at bortskaffe dette produkt, bedes du gøre det i overensstemmelse med national lovgivning eller andre love og bestemmelser, som gælder i Danmark. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt medvirker du til at bevare naturens ressourcer samt forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

## Tietoja käyttäjille vanhojen laitteiden hävittämisestä

SUOMI

Tämä symboli tarkoittaa, että symbolilla varustettua tuotetta ei saa laittaa talousjätteisiin, kun se poistetaan käytöstä. Jos haluat hävittää tämän tuotteen, tee se kansallisen lainsäädännön tai muiden maassasi ja kunnassasi voimassa olevien määräysten mukaan. Kun hävität tuotteen asianmukaisella tavalla, autat säästämään luonnonvaroja ja estämään mahdollisia ympäristö- ja terveyshaittoja.

## Information till användare gällande kassering av gammal utrustning

SVENSKA

Denna symbol anger att produkten med denna symbol inte ska kasseras som vanligt hushållsavfall, när den inte ska användas mer. Om du vill kassera denna produkt, ska detta göras i enlighet med gällande lagstiftning i landet eller kommunen. Genom att avyttra denna produkt på rätt sätt, bidrar du till att bevara naturen och förhindrar potentiellt negativa effekter på miljön och den mänskliga hälsan.

## Informacja dla użytkowników, dotycząca utylizacji niesprawnych urządzeń

POLSKI

Symbol przedstawiony obok oznacza, że wyrobu opatrzzonego tym symbolem nie należy po zakończeniu okresu jego eksploatacji wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. W razie konieczności pozbycia się niniejszego produktu prosimy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami lub innymi zasadami postępowania obowiązującymi w danym kraju i mieście. Dbając o prawidłową utylizację produktu, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

## Informace pro uživatele k likvidaci starého zařízení

ČEŠTINA

Tento symbol udává, že produkt označený tímto symbolem nesmí být po skončení životnosti likvidován jako běžný komunální odpad. Přejete-li si zlikvidovat tento produkt, proveďte to prosím v souladu s příslušnými národními zákony nebo jinými předpisy platnými ve vaší zemi a obci. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví.

## Felhasználói tájékoztató az elhasznált berendezések ártalmatlanításáról

MAGYAR

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az ilyen jelzéssel ellátott terméket hasznos élettartama végén nem szabad háztartási szemétként kezelni. Amennyiben ártalmatlanítani kívánja ezt a terméket, kérjük, a megfelelő nemzeti jogszabályok, illetve az Ön országában és helyhatóságában érvényes egyéb szabályok szerint végezze. A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni a természetes erőforrásokat és megelőzheti a környezetre és az egészségre gyakorolt ártalmas hatásokat.

## Информация для пользователей, выбрасывающих старое оборудование

РУССКИЙ

Это символ указывает, что после окончания срока службы продукта, на котором он нанесен, нельзя выбрасывать этот продукт вместе с обычным бытовым мусором. Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, руководствуйтесь национальным законодательством или другими правилами, действующими в Вашей стране и городе. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, Вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете возможный ущерб для окружающей среды и здоровья людей.

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Tämä symboli on voimassa vain Euroopan unionissa.

Att denna symbol endast gäller inom den Europeiska gemenskapen.

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes.

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

<sup>®</sup>  
**WETech**



### (DE/AT/CH) Benutzerhinweis Adapterplatte

Bei Funkgerät A **ohne** Tastatur muss die Adapterplatte C von vorne in die Ladehalterung eingesetzt werden!

Bei Funkgerät B **mit** Tastatur darf die Adapterplatte C **nicht** eingesetzt werden !

### (UK/IR) Advice on using the adapter plate

If you are using the wireless unit A **without** keypad, you will have to insert the adapter plate C in the charge base from the front.

If you are using the wireless unit B **with** keypad, you must **not** use the adapter plate C.

### (ES) Indicación de usuario placa de adaptador

¡En la emisora A **sin** teclado se ha de insertar la placa de adaptación C desde la parte anterior dentro del soporte de carga!

¡En la emisora B **con** teclado **no** se debe insertar la placa de adaptación C!

**(PT) Indicação de utilização para a placa de adaptação**

No aparelho de radiocomunicação A sem teclado, a placa de adaptação C tem de ser colocada no suporte de carga pelo lado da frente!

No aparelho de radiocomunicação B **com** teclado, a placa de adaptação C não deve ser colocada !

**(FR/BE) Consigne utilisateur plaque d'adaptation**

Pour l'appareil radio A **sans** clavier, la plaque d'adaptation C doit être placée par l'avant dans le support de chargement !

Pour l'appareil radio B **avec** clavier, la plaque d'adaptation C ne doit **pas** être montée !

**(IT) Avvertenza di utilizzo per la piastra dell'adattatore**

Nel ricetrasmittitore A **senza** tastiera la piastra dell'adattatore C deve essere inserita nel caricabatterie dal lato anteriore!

Nel ricetrasmittitore B **con** tastiera la piastra dell'adattatore C **non** può essere utilizzata !

**(NL/BE) Gebruikersinstructie adapterplaat**

Bij zendontvanger A **zonder** bedieningspaneel moet de adapterplaat C van vooraan in de laadhouder geplaatst worden!

Bij zendontvanger B **met** bedieningspaneel mag de adapterplaat C **niet** geplaatst worden!

**(RU)Указания для пользователя - Плата адаптера**

Для радиостанции А **без** клавиатуры следует вставить плату адаптера С в зарядное устройство спереди!

Для радиостанции В с клавиатурой плату адаптера **не** вставлять !